

Boltxe entrevista a Amnistia Ta Askatasuna

BOLTXE.INFO :: 30/01/2015

Pensamos que cada vez es más la gente que llega a esta conclusión: amnistía para nuestros represaliados y libertad para Euskal Herria

Respuestas en Euskera, castellano y francés

Desde hace varios meses se tiene conocimiento de la existencia de un nuevo movimiento pro amnistía en Euskal Herria. Han realizado actividades de propaganda en jaiak, barrios y comunicados en el que reclaman la amnistía, como reivindicación irrenunciable.

Los compañeros de Boltxe hemos conversado con ellas y ellos para que nos hablen un poco de sus reivindicaciones y puedan clarificar posturas.

Boltxe: *Bueno lo primero está claro que firmando vuestros llamamientos como Amnistia Ta Askatasuna, dejáis claras vuestras reivindicaciones políticas, pero ¿nos las podríais precisar un poco más? ¿Cuáles son con más exactitud los objetivos políticos que os marcáis?*

Amnistia Ta Askatasuna: Gure helburu politikoak dextente argi daude: Batetik euskal preso eta iheslari politikoak herriratzea baldintzarik gabe eta, bestetik, Euskal Herriari zor zaizkion eskubide nazionalak ezagutuak izan daitezen. Gehiagotan sartu gabe, gure oinarri ideologikoak ezkerrean kokatzen dira.

Nuestros objetivos políticos son claros: por una parte repatriar a nuestros presos y huidos políticos/as y, por otra, que sean reconocidos los derechos nacionales de Euskal Herria. Sin entrar en más salsas, nuestras bases ideológicas se sitúan en la izquierda.

Nos objectifs politiques sont clairs : d'une part, rapatrier nos prisonniers et prisonnières politiques, retour des personnes qui ont dû fuir et, d'autre part, que les droits nationaux d'Euskal Herria soient reconnus. Sans trop expliquer, nos bases idéologiques se trouvent à la gauche.

Boltxe: *La amnistía es una reivindicación histórica de la izquierda abertzale... ¿Porque pensais que han hecho dejación de esta reivindicación que tan interiorizado tenia el pueblo? ¿Por qué pensáis que actualmente la reivindicación de la amnistia para los presos y presas políticas vascas no está en las calles de Euskal Herria?*

Amnistia Ta Askatasuna: Ez dugu baloratuko beste antolakundeen jarrera amnistiarekiko. Gure jarrera argia da: amnistia aldarrikatzen dugu. Aldi berean ez dugu uste amnistiaren garrasia kaleetan ikusten ez denik. Areago, gero eta jende gehiago iristen ari da ideia honetara: amnistia gure errepresaliatuentzat eta askatasuna Euskal Herriarentzat.

No entramos a valorar la postura de otras organizaciones cara a la consecución de la amnistía. Nuestra posición al respecto es clara: reivindicamos la amnistía.

Al mismo tiempo no creemos que no se vea en las calles la reivindicación de la amnistía. Es mas, pensamos que cada vez es más la gente que llega a esta conclusión: amnistía para nuestros represaliados y libertad para Euskal Herria.

Nous ne voulons pas entrer à évaluer ce que d'autres organisations font pour obtenir l'amnistie. Ce que nous pensons est clair : nous revendiquons l'amnistie. De toute façon, nous ne pensons pas que la revendication de l'amnistie ne se trouve pas dans les rues. Tout au contraire, nous pensons que les gens arrivent à une conclusion : amnistie pour ceux qui subissent des représailles et liberté pour l'Euskal Herria.

Boltxe: *Pensamos que con la izquierda abertzale «oficial» tenéis poca o nula relación...*

Amnistia Ta Askatasuna: Besteekiko gure harreman politikoa zabala eta irekia da. Ez dugu deus ezkutatzeko.

Nuestra relación con el resto de organizaciones es abierta y amplia. No tenemos nada que esconder.

Notre relations avec d'autres organisations est ouverte et large. Nous n'avons rien à cacher.

Boltxe: *Durante este último verano ha sido mucha la propaganda política vuestra vista en jaiak de pueblos y barrios de toda Euskal Herria... ¿Qué aceptación ha tenido la misma por parte del pueblo y la militancia histórica de la izquierda abertzale?*

Amnistia Ta Askatasuna: Agian errepikatzen gara baina amnistiaren aldarrikapena gero eta gehiago zabaltzen ari da handik eta hemendik.

Quizá nos repetimos pero la reivindicación de la amnistía esta cada vez mas presente.

Peut-être nous sommes en train de nous répéter, mais la revendication de l'amnistie est très présent, et chaque fois l'ai plus.

Boltxe: *¿A quién os dirigís cuando publicáis los comunicados?*

Amnistia Ta Askatasuna: Gure Herriari eta herri sektoreei egiten diogu dei, iritzi guztiak errespetatatz baina baita mezu político argiarekin.

Nosotros/as nos dirigimos a nuestro pueblo y especialmente a sus sectores populares. Respetamos las diferentes opiniones pero también tenemos un mensaje político claro.

Nous voulons parler a notre peuple et spécialement à aux secteurs populaires. Nous respectons les opinions différentes, mais nous lançons un message politique clair.

Boltxe: *Dentro de presos y presas vascos y vascas... ¿Qué aceptación pensáis que*

tiene vuestras propuestas? ¿Cómo lo ven sus familiares?

Amnistia Ta Askatasuna: Zaila da hori kuantifikatzea. Dena dela, kalean edo espetxeetan, nor egongo da amnistiaren aurka?

Es difícil cuantificar esa cuestión. De todos modos, en la calle o en la cárcel ¿quien se puede posicionar en contra de la amnistía?

Il est très difficile de quantifier cette question. De toute façon, dans la rue ou en prison, qui peut être contre l'amnistie ?

Boltxe: ¿Y de los ex-presos y ex-presas?

Amnistia Ta Askatasuna: Gure egin beharretan jende pilo batzen da eta ez preso ohiak bakarrik. Etorri ezberdinetako lagunak daude. Hori bai, abertzale eta ezkertiarak.

En nuestro quehacer diario somos muchos los que trabajamos en esta dinámica y no solamente expresos/as. Venimos de diferentes experiencias/vivencias. Eso si, somos abertzales (patriotas vascos) y de izquierda.

Dans notre travail de tous les jours, nous sommes beaucoup à travailler dans cette dynamique, pas seulement les ex-prisonniers. Nous venons de différentes expériences. Mais nous sommes tous des abertzales (patriotes basques) et de gauche.

Boltxe: A corto plazo, ¿cuál creéis que es vuestra labor más urgente? ¿Y a medio / largo plazo?

Amnistia Ta Askatasuna: Epe labur, ertain zein luzean amnistia konzeptuak biltzen ditugure egin beharrak. Badakigu ez dela lau egunetako gauza izango. Badakigu ere egurra emango digutela nonahitik baina hori ekiditzea ezinezkoa da. Bestea zein da? Etxean gelditzea?

A corto, medio y largo plazo nuestro quehacer esta contenido en el concepto de amnistía. Sabemos que no será una cuestión de cuatro días. Sabemos también que nos van a golpear desde cualquier lado y es imposible evitarlo. En todo caso ¿que hacemos? ¿Quedarnos en casa?

À court, moyen et long terme notre travail se trouve dans le concept d'amnistie. Nous sommes conscients que ce ne sera pas une question de quatre jours. Nous sommes aussi conscients qu'on va nous frapper, nous ne savons pas par où cela viendra, mais ce n'est pas possible de l'éviter. Mais, qu'est qu'il faut faire ? Rester à la maison ?

Boltxe: ¿Cómo valoráis la respuesta que han tenido las bases de las IA a vuestras propuestas?

Amnistia Ta Askatasuna: Errepikatzea liteke. Gure aldarrikapenak gero eta onarpen handiagoa dituztela ikusten dugu. Dena dela, ez gara ezer berri asmatzen ari. Betiko Ezker Abertzalearen oinarritzko planteamenduak dira. Bai preso zein Euskal Herriari begira.

Seria repetirnos... Pensamos que nuestras reivindicaciones tienen cada vez mas aceptación. De todos modos no estamos inventando nada. Son los planteamientos básicos de la Izquierda Abertzale de toda la vida, tanto en lo que se refiere a los presos como a Euskal Herria.

Bon, ce serait répéter la même chose... Nous pensons que nos revendications ont chaque fois plus d'acceptation. De toute façon, nous n'avons rien inventé. Ce que nous disons sont les points de base de la gauche abertzale de toujours, si bien en ce qui fait référence aux prisonniers que sur l'Euskal Herria.

Boltxe: *Una pregunta muy directa... ¿Qué pensáis de la estrategia de Sare?*

Amnistia Ta Askatasuna: Gu geu amnistia planteatzen dugu. Eskubideak? Bai, nola ez. Dena den, guk aldarrikatzen ditugun eskubideak gureak dira, ez diogu inori baimenik eskatu behar gure etxean dignitaterekin bizitzeko.

Planteamos la amnistía (en los términos expuestos). ¿Derechos? Claro, como no. En todo caso, los derechos que reivindicamos son nuestros y no tenemos que pedir a nadie permiso para vivir dignamente en nuestra tierra.

Nous parlons de l'amnistie (dans les termes que nous venons d'exposer). Droits ? Bien sur, pourquoi non. En tout cas, les droits que nous revendiquons sont les nôtres et nous ne devons demander la permission de personne pour vivre dignement dans notre terre.

Boltxe: *¿El único camino es la lucha?*

Amnistia Ta Askatasuna: Noski dela bide bakarra. Inork ez digu ezer oparituko. Are guttiago espainiar eta frantziarren nazionalistak.

Por supuesto que es el único camino. Nadie nos va a regalar nada. Mucho menos los nacionalistas españoles y franceses.

Bien sûr que c'est le seul chemin. Personne va nous donner rien. Et encore moins les nationalistes espagnols et français.

Boltxe: *Ya para terminar... ¿Pensáis que veremos pronto en Euskal Herria un proceso de Amnistía y de solución política al conflicto y con ellos a las presas y presos en casa, en la patria?*

Amnistia Ta Askatasuna: Orain edo geroago, gu beti egongo gara prest euskal gudariak eta Euskal Herria defendatzeko.

Ahora o mas tarde, siempre estaremos dispuestos a defender a nuestros combatientes y a Euskal Herria.

Maintenant ou plus tard, nous sommes toujours disposés à défendre nos combattants et à Euskal Herria.

Pues eskerrik asko por el tiempo que nos habéis dedicado, por las respuestas y solo nos

queda desear que efectivamente y por fin, podamos ver en este pueblo el día soñado de la Amnistía y la Libertad.

<https://eh.lahaine.org/boltxe-entrevista-a-amnistia-ta>